

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

**ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ -
ОСНОВНОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Рабочая программа дисциплины

45.03.01. Филология

Прикладная филология (иностранные языки)

Академический бакалавриат

Очная форма обучения

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

Практикум по культуре речевого общения - основной иностранный язык

Составитель:

кандидат филологических наук, профессор кафедры теории и практики перевода

Г.А. Серебрякова

Ответственный редактор:

доктор филологических наук, PhD, профессор, профессор кафедры теории и практики перевода Н.И. Рейнгольд

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и
практики перевода

№ 10 от 13 мая 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	6
2. Структура дисциплины	7
3. Содержание дисциплины	9
4. Образовательные технологии	14
5. Оценка планируемых результатов обучения	15
5.1. Система оценивания	15
5.2. Критерии выставления оценок	15
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	17
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	19
6.1. Список источников и литература	19
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	20
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	20
9. Методические материалы	22
Приложения	25
Приложение 1. Аннотация дисциплины	25

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

1. Пояснительная записка

1.1. Цели и задачи дисциплины

Курс «Практикум по культуре речевого общения (основной иностранный язык)» входит в базовую часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01. «Филология» и является обязательным элементом подготовки по профилю «Прикладная филология (иностраннные языки)». Дисциплина читается преподавателями кафедры теории и практики перевода и адресована студентам 3 и 4 курса (5-8 семестр).

Предмет дисциплины - пять видов речевой деятельности на основном иностранном (английском) языке: чтение, письмо, использование языкового материала (грамматика, синтаксис, фразеология и словообразование), аудирование и говорение.

Цель дисциплины - формирование у студентов языковых компетенций, необходимых для успешного осуществления устной и письменной межкультурной коммуникации, как межличностной, так и массовой. Под языковыми компетенциями понимаются:

- знание особенностей функционирования фонетических, лексико-грамматических и социокультурных норм в разных сферах речевой коммуникации;
- умение анализировать, обобщать и отбирать информацию на языковом и культурном уровнях с целью обеспечения успешности процессов восприятия, выражения и воздействия в межкультурной коммуникации.

В рамках дисциплины студенты овладевают пятью видами речевой деятельности: чтение, письмо, использование языкового материала (грамматика, синтаксис, фразеология и словообразование), аудирование и говорение.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов навыки автоматического использования структур, лексики и идиоматики английского языка на уровне Proficiency (C2) как в ситуациях повседневного общения (бытовой аспект), так и межкультурной коммуникации (компаративный аспект);
- обеспечить возможность успешной сдачи студентами экзаменов Кембриджского синдиката на получение Кембриджского сертификата (CPE);
- развить умение адекватного перевода семантико-стилистических особенностей письменного и/или устного высказывания с английского языка на русский и наоборот.

1.2. Формируемые компетенции и ожидаемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
-------------	-----------------------------------	---------------------

<p>ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке</p>	<p>ОПК-5.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основном изучаемом языке</p>	<p>Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры основного изучаемого языка;</p> <p>Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения;</p> <p>Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.</p>
	<p>ОПК-5.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой</p>	<p>Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов.</p> <p>Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;</p> <p>Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности</p>

		организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в различных коммуникативных ситуациях.
--	--	--

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Практикум по культуре речевого общения (основной иностранный язык)» входит в базовую часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01. «Филология» и является обязательным элементом подготовки по профилю «Прикладная филология (иностранные языки)». Дисциплина читается преподавателями кафедры теории и практики перевода и адресована студентам 3 и 4 курса (5-8 семестр).

Цели и задачи дисциплины определяют методы преподавания и изучения дисциплины. В круг **методов изучения дисциплины** входят анализ речевых ситуаций, методика последовательного перевода устного высказывания с одного языка на другой, определение жанровых параметров текста с элементами лексико-стилистического анализа, метод письма с точки зрения разных участников действия, диалог, ролевая игра, дискуссия.

Данная дисциплина логически и содержательно-методически связана с дисциплинами «Основы языкознания», «Лексикология» и «Теоретическая грамматика»

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины (модуля) составляет 18 зачетных единиц. Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (72 ч. – 5-ый сем., 168 ч. – 6-ой сем., 96 ч. – 7-ой сем., 96 ч. – 8-ой сем.), самостоятельная работа студента (180.), контроль (72 часа), промежуточная аттестация в форме экзамена.

Раздел дисциплины	☞	Виды учебной работы, включая	Формы текущего
-------------------	---	------------------------------	----------------

п/п			самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			контроля (по неделям), форма промежуточной аттестации
			Лекции	Семинары/практические занятия	Самостоятельная работа	
1	In Sickness and in health. Comprehension and summary	5		6	2	доклад
2	Defining and non-defining relative clauses. Reduced clauses. Participle constructions			6	2	тест
3	Nuclear policy as an environmental solution (organization and cohesion, organizing paragraphs)			8	2	Эссе
4	Creatures great and small			8	2	Доклад
5	Stative verbs, continuous aspect, expressions with <i>come</i> and <i>time</i> , <i>book</i> expressions			6	2	Тест
6	Work and play			8	2	Доклад
7	Man and the environment			8	2	Доклад
8	Modal verbs. Commenting on the photographs. Collaborative task.			6	2	Контрольный тест
9	Writing a personal recommendation (potential reader, register, key points, making a plan, thinking about vocabulary, reading a model letter)			8		Письмо
10	Final test. 5 aspects (reading, use of English, listening, speaking, writing)			8	2	Контрольный тест
	ИТОГО			72	18	
1	Travel and tourism. Small world. Comprehension and summary: Tourism can be beneficial and Eco travel center golden rules	6		16	2	доклад
2	Key word transformations.			16	2	тест

	Conditionals, wishes and regrets.				
3	Twelve hours of talking (understanding the task, analysing the sample, writing skills – descriptive language)		18	2	Эссе
4	Education, study and learning		18	2	Доклад
5	Mid-term test. 5 aspects (reading, use of English, listening, speaking, writing)		16	2	Тест
6	Work and play		16	2	Доклад
7	Man and the environment		16	2	Доклад
8	Modal verbs. Commenting on the photographs. Collaborative task.		18	2	Контрольный тест
9	Writing a personal recommendation (potential reader, register, key points, making a plan, thinking about vocabulary, reading a model letter)		16	2	Письмо
10	Final test. 5 aspects: reading, use of English, writing, listening, speaking		18	2	Контрольный тест
	ИТОГО		168	18	
1	Freedom and liberties. Comprehension and summary	7	18	6	доклад
2	Conditional sentences (3 types). Subjunctive mood		20	6	тест
3	The journey of a lifetime (organization and cohesion, organizing paragraphs)		18	6	Эссе
4	Body and biology		20	6	Доклад
5	Mid-term test. 5 aspects (reading, use of English, listening, speaking, writing)		20	6	Контрольный тест
	ИТОГО		96	30	

1	The fruits of technology	8		20	6	доклад
2	Trade and business			20	6	тест
3	Reported speech, reporting verbs. Summary writing (reporting comments)			20	6	Эссе
4	Writing a report (potential reader, register, key points, making a plan, thinking about vocabulary, reading a model letter)			16	6	доклад
5	Final test. 5 aspects (reading, use of English, listening, speaking, writing)			20	6	Контрольный тест
	ИТОГО			96	30	

3.Содержание дисциплины

РАЗДЕЛ I: Грамматика

- Морфологическая, словообразовательная и семантическая структура слова, его написание и произношение.
- Изучение моделей свободных и устойчивых глагольных словосочетаний, составляющих основу английского предложения, активизация фразовых глаголов, устойчивых словосочетаний и идиом.
- Собственно грамматические упражнения, направленные на формирование навыка автоматического использования определенных синтаксических структур в а) бытовых ситуациях и б) в ситуациях межкультурного общения.
- Понятие о синтаксических трансформациях как необходимом условии адекватного перевода с одного языка на другой и формирование практического навыка синтаксической трансформации.
- Перевод письменного высказывания с русского языка на английский для развития навыка адекватной трансляции семантико-стилистических особенностей письменного высказывания (тексты для перевода составлены автором программы и предлагаются студентам в виде раздаточного материала).

Подразделы:

Grammar.

1. Present and future tenses
2. Past and perfect tenses
3. Adjectives and adverbs
4. Modals 1: Present and future
5. Nouns and articles

Vocabulary.

1. Phrasal verbs: relationships

2. Word formation: noun suffixes
3. Idioms and set phrases
4. Phrasal verbs and set phrases: crime and punishment
5. Verbs followed by –ing clauses
6. Word formation: negative prefixes
7. Collocations: pairs of adjectives and adverbs
8. Similes
9. Word formation: adjectives ending in –full and –ic
10. Phrasal verbs and set phrases: work
11. Word formation: prefixes over and under
12. Adjectives + that clauses
13. Noun phrases with of
14. Proverbs
15. Word formation: prefix out-

Summary.

1. Identifying words and phrases in the text
2. Identifying what is being referred to
3. Explaining the meaning of words or phrases
4. Answering questions on the content of the text
5. Identifying the four content point

Grammar:

Modals 2: Past

Reported speech

Determiners and pronouns

Clauses

Conditionals

Vocabulary.

Phrasal verbs: historical research

Set phrases including modal verbs

Word formation: adjectives ending in -ial and -ical

Phrasal verbs and set phrases: leisure

Reporting verbs

Word formation: revision

Verbs used with reflexive pronouns

Set phrases including determiners

Word formation: more noun suffixes

Phrasal verbs: travel and transport

Verb forms and phrasal verbs as connectors

Word formation: adjectives ending in –able/-ible, -ous, less, -some

Phrasal verbs and set phrases: health and fitness

Noun + noun compounds

Word formation: prefixes fore-, hyper-, inter-, pre-

Summary.

Rephrasing the four content points

Paraphrasing

Grammar. Passives and causatives
Infinitives and gerunds

Vocabulary. Phrasal and prepositional verbs and set phrases: the weather
Passive verbs with dependent prepositions
Word formation: prefixes de-, em-/en-, re-
Phrasal verbs: science
Adverbial phrases incl. Gerunds and infinitives
Word formation: verb suffixes –en, -ify, -ise
Summary. Practice

РАЗДЕЛ II: Чтение.

- Работа над активизацией бытовой лексики, обеспечивающей коммуникацию в повседневной жизни (темы: «средства массовой информации», «интернет-бизнес», «работа и досуг», «люди и взаимоотношения», «экологические проблемы» и т.д.).
- Стилистико-семантический анализ текстов различных типов и выполнение упражнений к ним для развития навыка определения типа текста.
- Расширение словарного запаса посредством работы с толковым и двуязычным словарями и выполнения упражнений на словообразование, подбор синонимов и антонимов.
- Перевод на русский язык отрывков текстов, содержащих случаи использования безэквивалентной лексики, географические и культурные реалии.
- Упражнение на определение значений слов по контексту и сопоставление контекстуального значения слова со словарным; упражнение на развитие реакции читателя или зрителя; компаративный тип задания на сопоставление аспектов социокультурной реальности (законодательной системы, условностей поведения и т.д.) в Британии, Америке и России; свободная (чаще критическая, или аналитическая) дискуссия по обсуждаемой теме с использованием соответствующей лексики; упражнение на развитие навыка межкультурной коммуникации; упражнения на описание характера; упражнения на знание определений некоторых литературных родов и жанров.

Подраздел 1: “In so many words”(pp. 4-11) – читательская стратегия *Как читать между строк?* Расширение вокабуляра: описательные прилагательные, “сходные, но различные” (сходные по смыслу, но употребляющиеся в разных контекстах e.g. emanate, radiate, stream), фразовые гаголы с hold, идиомы (e.g. call a spade a spade, bark up the wrong tree, fly off the handle) предлоги, устойчивые словосочетания (e.g. couch potato, tin god), как что? (e.g. like a house on fire, like a bad penny, like a Cheshire cat). Здесь и ниже в подразделах 2-5 цитаты из используемого пособия по чтению *Mary Stephens. New Proficiency Reading. – Longman: 2002*

Подраздел 2: “Creatures great and small” (pp. 12-21) – читательская стратегия *Как узнать стиль автора, его интонацию?* Расширение вокабуляра: группы животных (*их* среда обитания и выводок), “сходные, но различные”, предлоги, глаголы обозначающие манеру

общения (e.g. *to drone, to croak, to growl*), фразовые глаголы с *take*, словосочетания глагол+существительное (e.g. *assume a posture, to sound the alarm, to rear offspring*), глаголы движения (e.g. *to creep, to lurk, to pounce*)

Подраздел 3: “Going places” (pp. 22-29) – читательская стратегия *Как выделить главное?* Расширение вокабуляра: слова из текста по теме *Travelling and transport*, идиомы с предлогами (e.g. *up to scratch, on tenterhooks, below par*), фразовые глаголы с *go*, идиомы с *go* (e.g. *to go to pieces, go downhill*), выражения с *and* (e.g. *part and parcel, touch and go*)

Подраздел 4: “Lager than life” (pp. 30-37) – читательская стратегия *Как обходиться с незнакомыми словами?* Расширение вокабуляра: прилагательные, описывающие внешность, “сходные, но различные” (сходные по смыслу, но употребляющиеся в разных контекстах e.g. *emanate, radiate, stream*), фразовые глаголы и идиомы с *come* (e.g. *come down with, come up against, come into; take it as comes, the best is yet to come, come as a surprise*), идиомы с частями тела (e.g. *not lift a finger, to have a long face, pull smb’s leg*), антонимы.

Подраздел 5: “Sights and sounds” (pp. 38-45) – читательская стратегия *Как научиться выучивать новые слова?* Расширение вокабуляра: выражения и идиомы связанные с музыкой (e.g. *face the music, go for a song, make song and dance about*), “сходные, но различные”, выражения с глаголом *be* (e.g. *be beside oneself, be plain sailing, be over the hill*), фразовые глаголы с *run* (e.g. *run out of, run off with*), предлоги, выражения и идиомы с *do, make* (e.g. *make the day, make it up, do wonders, do in*), термины, связанные с театром и кино.

РАЗДЕЛ III: аудирование/говорение

- Развитие автоматического навыка восприятия на слух беглой аутентичной речи. Тексты для прослушивания могут быть в форме интервью, дискуссии, беседы, радио пьесы, доклада, лекции, комментария. Они начитываются носителями языка, имеющими разные акценты. Слушающий должен спонтанно реагировать на прослушанный отрывок речи в виде ответов на вопросы (устно или письменно) или кратко пересказать содержание.
- Прослушивание предваряется работой над вокабуляром.

Подраздел 1: “Work and play” (pp. 4-5, 7-8). Предлагается соотнести слова и словосочетания *an atrium, commute, a graduate, promotion prospects, a recruitment agency, tele-working*, которые встретятся в звучащем тексте, с объяснением их значений; слова, связанные с проявлением эмоций, *a jaded appetite, blasé, crazy about, dice with death, mope around, passionate about, your heart in your mouth, scared out of your wits* разделить на 3 группы, выражающие: опасность и риск, скуку и отсутствие интереса, энтузиазм – они помогут определить характер высказывания. (Здесь и дальше в подразделах 2-6 цитаты из используемого пособия по аудированию и говорению **Scott-Barrett F. New Proficiency Listening & Speaking. – Longman: 2002**)

Подраздел 2: “Man and the environment” (pp. 12-13, 16-17). Перед прослушиванием заполнить таблицу недостающими словами из списка *car exhaust fumes, oil spills, water pollution, rise in earth’s temperature, increased risk of skin cancer, untreated sewage, breathing problems, e.g. asthma, soil erosion* по графам «причины», «проблемы», «долгосрочные последствия»; объяснить значение слов и словосочетаний *a drought, a flood, a shock wave, a tidal wave, a tremor, arid, casualties, humid, the death toll*.

Подраздел 3: “Relationships” (pp. 20-21, 24-25). Объяснить различие между словами в каждой группе: 1) *an extended family, a nuclear family, a single-parent family*; 2) *a childminder, a babysitter, a nursery school*; 3) *to keep someone company, to be/not begood company, to keep company with (a group of people)*; объединить слова *adult cell, embryo, host mother, nucleus* в предложение в нужной последовательности.

Говорение предполагает развитие умения продуцировать собственное монологическое высказывание на бытовую тему (в форме описания фотографии или картинки) в течение 1-2 минут и вести беседу по смежной теме.

Развитие умения вести краткую дискуссию с партнером с целью достижения приемлемого решения, выбора одного из предложенных вариантов (на основании визуальных материалов); умение аргументировано высказать согласие/ несогласие и вести развернутую беседу по смежной теме.

Развитие умения описывать предметы и явления с максимальной точностью, передавая оттенки лексических значений. Использование сложных предложений, причастных оборотов, эмфатических конструкций является обязательным. Речь должна быть модально окрашенной, показывающей отношение к предмету высказывания, логичной, прослеживающей причинно-следственные связи. Непременным навыком является взаимодействие с партнером. Диалог, беседа – основной формат уровня С2.

Подраздел 5: “Work and play” (pp. 10-11). При описании фотографий по теме *Recreation* рекомендуются конструкции: *This photograph focuses on ... while the other shows ...*

I think the topic of ‘recreation’ encompasses ... as well as ...

What is not illustrated/covered by any of these photos is/are ...

Слова-связки *as a result (of this), this means, consequently, therefore, this is because, this is (probably) due to, in addition, what's more, another point is*, которые следует употреблять при обсуждении темы *Children nowadays spend less time playing outdoors than previous generations did.*

Подраздел 6: “Relationships” (pp. 22). При обсуждении проблемы *Should women with young children go out to work?* полезные фразы *I think it depends very much on ...*

On the whole, I think they should/shouldn't/do/don't as ...

Based on my own experience I would say that ...

On the other hand, this advantage/disadvantage may be outweighed by ...

I take your point about ... but I think you also have to consider ...

That's true in some cases, but you also have to take ... into account.

РАЗДЕЛ IV: письмо

Активизация навыка моделирования письменного сообщения на английском языке с учетом определенного адресата и принятых параметров оформления высказывания: выбор адекватного регистра и стиля для текстов разных типов (рекламы, газетной статьи, отчета, делового или личного письма, предложения и т.д.).

Активизация навыка правильной организации и связности письменного текста (деление на абзацы), использования широкого диапазона лексики, включающей фразовые глаголы, устойчивые словосочетания, идиоматические выражения, а также корректного употребления грамматических структур и оборотов.

Обратный перевод письменного высказывания с обязательным моделированием его в терминах определенного типа текста (газетной статьи, рекламы и т.д.)

Экзаменационные задания в формате СРЕ (составление текстов следующих жанров

- доклад;
- резюме;
- деловое письмо (рекомендательное письмо, сопроводительное письмо, письмо-запрос, письмо-жалоба и т.д.);
- отчеты разных видов;
- статья;
- эссе (представляющее собственное мнение; представляющее разные аспекты темы);
- рецензия на книгу или фильм

4. Образовательные технологии

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (основной иностранный язык – английский)» реализуется преимущественно интерактивно – в форме семинарских занятий и в различных видах коллективной и самостоятельной работы студента.

Наименование раздела	Виды учебной работы	Формируемые компетенции	Информационные и образовательные технологии
Семестр 5	Практические занятия	ОК-5, ОПК-5	В рамках семинара может быть использована компьютерная презентация, электронный словарь
Семестр 6	Практические занятия	ОК-5, ОПК-5	Самостоятельная письменная работа
Семестр 7	Практические занятия	ОК-5, ОПК-5	В рамках семинара может быть использована компьютерная презентация, электронный словарь
Семестр 8	Практические занятия	ОК-5, ОПК-5	В рамках семинара может быть использована компьютерная презентация, электронный словарь
Промежуточная аттестация	Экзамен	ОК-5, ОПК-5	Самостоятельная письменная работа

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Контроль понимания и усвоения студентами материала дисциплины происходит на практических занятиях, в форме выступлений и докладов по избранной проблеме. Важная роль отводится использованию информационных технологий и мультимедийных средств. Кроме того, предусмотрены традиционные формы письменного контроля: выполнение контрольных работ, тестов, написание эссе.

5.2. Критерии выставления оценок

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в форме: подготовка к практическим занятиям (8 занятий = 3 балла максимум каждое), доклада-презентации (1 доклад-презентация = 30 баллов максимум), письменная работа по основным проблемам курса (максимально 46 баллов).

Промежуточная аттестация проводится в форме зачёта с оценкой. Для получения зачёта необходимо получить минимум 50 баллов из 100. Студенты, не набравшие необходимый минимум баллов, обязательно сдают устный зачет по контрольным вопросам.

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации. Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100- балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

Количество баллов	Критерии оценки
95–100 (A)	Теоретическое содержание дисциплины освоено

Количество баллов	Критерии оценки
	полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
83–94 (B)	Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.
68–82 (C)	Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
56–67 (D)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.
50–55 (E)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.
20–54 (FX)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.
0–19 (F)	Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения

Количество баллов	Критерии оценки
	учебных заданий.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Чтение представлено 4 частями со следующими заданиями:

1. прочитать 3 текста и заполнить пропуски нужными словами, осуществив выбор из четырех возможных вариантов (позиции 1-18);
2. прочитать 4 отрывка из художественного или публицистического произведения, осуществив множественный выбор, найти правильный ответ на заданный вопрос (позиции 19-26); из ответов на предложенные вопросы выбрать наиболее подходящие по смыслу;
3. прочитать статью; лакуны в тексте заполнить теми абзацами из списка, которые подходят по смыслу; один абзац следует исключить (позиции 27-33);
4. прочитать текст, из ответов на предложенные вопросы выбрать наиболее подходящие по смыслу (позиции 34-40)

Продолжительность выполнения - 1 час. 30 мин.

Письмо представляет собой задание типа “выберите одну из предложенных тем и напишите сочинение объемом 300-350 слов”. Образцы тем:

1. You have recently seen a film version of a novel you have read. Write a review of the film for a media arts magazine and say what you think are the problems of making films based on books.
2. You work at a leisure center. Recently, members have complained about various aspects of the center including the sport facilities and the cafeteria. There have also been complaints about parking arrangements outside the center. The manager asked you to write a report, reviewing the complaints and recommending steps to be taken to remedy the situation.
3. You are employed as a researcher by your local tourist office. Your manager has asked you to write a proposal on how to attract more visitors, both from your own country and abroad, to your town or area. Within your proposal you should include ideas on how to improve the amenities in your town or area, and increase income from tourism.
4. A monthly travel magazine has invited readers to contribute an article to a special edition entitled *The Best Way to Travel*. Write an article describing a memorable and enjoyable journey you have made and giving reasons for the means of transport used.

Продолжительность выполнения – 2 часа.

Практическая грамматика и вокабуляр включает 5 заданий:

1. прочитайте текст и подберите к каждому пропуску слово, наиболее подходящее по смыслу;
2. прочитайте текст. Используйте слово, напечатанное заглавными буквами в конце каждой строки в качестве основы для словообразования. Образованные Вами слова должны подойти по смыслу для заполнения пропусков.
3. найдите одно слово, которое подходит по смыслу для трех предложений, и заполните пропуски в каждом;
4. перефразируйте предложение, используя данное слово и сохраняя изначальный смысл фразы. Не меняйте данное слово. Для парафраза используйте от 3 до 8 слов, включая данное;
5. прочитайте два текста. Ответьте на 4 вопроса по их содержанию. Напишите резюме в 50-70 слов на заданную тему.

Продолжительность работы -1 час 30 мин.

Аудирование состоит из пяти заданий, которые выполняются после двукратного прослушивания отрывков аутентичной речи в записи.

1. Ответить на вопросы путем множественного выбора вариантов ответа (8 разговорных ситуаций)
2. Закончить предложенные предложения, используя информацию прослушанного отрывка (10 предложений)
3. Идентифицировать пять авторов высказываний из шести предложенных вариантов (один остается невостребованным) на основе прослушанной информации
4. Прослушать беседу трех лиц и ответить на семь вопросов, ассоциируя каждый ответ с одним из участников высказывания.

Навыки **говорения** проверяются двумя заданиями на монологическое и диалогическое высказывание. Первое представляет собой спонтанное описание двух картинок на сравнение и сопоставление, второе - неподготовленную беседу на тему повседневного или общекультурного содержания. Студентам предлагается продемонстрировать навык автоматического использования структуры разговорной речи и бытовой лексики.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Обязательная

Основная литература

Бод, Д. Kind regards: Деловая переписка на английском языке: Учебное пособие / Бод Д., Гудман Т. – М.: Альпина Пабли., 2016. - 318 с. ISBN 978-5-9614-5033-0. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/911616> (дата обращения: 01.04.2020)

Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА : Наука, 2013. – 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037820-7 (Наука). - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/454058> (дата обращения: 01.04.2020)

Поленова, А. Ю. A Complete Guide to Modern Writing Forms. Современные форматы письма в английском языке: Учебник / А.Ю. Поленова, А.С. Числова. – М.: ИНФРА-М: Академцентр, 2012. - 160 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-16-005155-0. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/235606> (дата обращения: 01.04.2020)

Дополнительная литература

Гуревич, В. В. English stilistics. Стилистика английского языка: Учебное пособие / Гуревич В.В., - 8-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. - 68 с.: ISBN 978-5-89349-814-1. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/465610> (дата обращения: 01.04.2020)

Попов, Е. Б. Miscellaneous items: Общеразговорный английский язык / Е.Б. Попов – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 132 с. ISBN 978-5-16-103284-8 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/515335> (дата обращения: 01.04.2020)

Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2изд. — М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2020. — 80 с. - ISBN 978-5-16-103464-4. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1065572> (дата обращения: 01.04.2020)

Маньковская, З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — М.: ИНФРА-М, 2019. — 223 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-005065-2 (print); ISBN 978-5-16-105422-2 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/995410> (дата обращения: 01.04.2020)

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<https://urait.ru/catalog/full>

<https://urait.ru/info/student-media-materials>

<https://urait.ru/info/student-tests>

<https://www.onelook.com/>

Перечень БД и ИСС

№п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной

	подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для полноценного и эффективного обеспечения учебного процесса по дисциплине необходимы:

- проектор и ноутбук или ПК для проведения презентаций в формате PowerPoint;
- учебная доска для иллюстрации лекций примерами и для проверки заданий на семинарах;
- полный комплект учебно-методической литературы для каждого студента-бакалавра;
- наглядный раздаточный материал для проведения презентаций, семинаров;
- компьютерные классы с доступом в Интернет, а также мультимедийные аудитории и лаборатории, специально оборудованные аудиовизуальной техникой (например, лингафонный класс).

Программное обеспечение

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:

- устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
- дисплеем Брайля PAC Mate 20;
- принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

По учебнику Gude K., Duckworth M. Proficiency Masterclass

Номер	Название темы
1.	Грамматика. Морфологическая, словообразовательная и семантическая структура слова. Модели свободных и устойчивых словосочетаний. Предложение.
1.1.	Устойчивые словосочетания
1.1.1	Словосочетания с some
1.1.2	Идиомы
1.1.3	Определительные придаточные предложения (Defining and non-defining)
1.1.4	Причастные обороты
1.1.5	Summary writing. Поиск информации
1.1.6	Unit 1. Overview
1.2.1.	Словосочетания с time
1.2.2.	Способы словообразования
1.2.3.	Стативные глаголы
1.2.4.	Continuous aspect
1.2.5.	Summary writing. Соотнесение информации
1.2.6.	Unit 2. Overview
1.3.1.	Модальные глаголы
1.3.2.	Словосочетания с do
1.3.3.	Summary writing. Сокращение резюме
1.3.4.	Unit 3. Overview
1.4.1.	Условные предложения. Wishes and regrets
1.4.2.	Словосочетания с run, look, catch
1.4.3.	Перефраз предложений
1.4.4.	Summary writing. Linking ideas
1.4.5.	Unit 4. Overview
1.5.1.	Future tenses
1.5.2.	Употребление будущего в придаточных предложениях условия и времени
1.5.3.	Словосочетания и идиомы с dark and light

1.5.4	Summary writing. Editing
1.5.5.	Unit 5. Overview
2.	Чтение. Работа над текстами разных типов и активизация лексики. Обработка заданий различного характера в формате экзамена CPE
2.1.	In Sickness and in Health
2.2.	Music and Muscle
2.3.	Masters of the Universe
2.4.	The Cosmic Game of Darts
2.5.	Safety and Danger. War and Peace
2.6.	Bridge
2.7.	Small world. Wish you were here.
2.8.	Twelve hours of talking.
2.9.1	Back to nature. In safe hands?
2.9.2	Born free.
3.	Аудирование и говорение
3.1.	Аудирование Alternative Medicine. Выполнение задания на множественный выбор
3.2.	Обсуждение темы Health Campaign
3.3.	Аудирование To Boldly Go. Выполнение задания на заполнение пропусков. Расширение вокабуляра: выражения с book.
3.4.	Диалогические высказывания на тему The Price of Progress
3.5.	Описание исторических периодов по картинкам
3.6	Аудирование Time traveller . Выполнением задания three-way matching
3.7.	Аудирование Stormy Weather. Выполнение задания на множественный выбор.
4.	Письмо
4.1.	Transactional letters
4.1.1.	Рекомендательное письмо (Cover Letter)
4.1.2	Письмо-жалоба (Letter of Complaint)
4.1.3	Письмо-извинение (Letter of Apology)
4.1.4	Письмо-запрос (Letter of Enquiry)
4.2	Сочинение. Эссе
4.3	Рецензия
4.3.1	Рецензия на фильм
4.3.2	Рецензия на книгу
4.4.	Статья в журнал
4.5.	Отчет
4.6.	Предложения

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Вид работы	Содержание работы	Трудоемкость в часах	Рекомендации
------------	-------------------	----------------------	--------------

1. Самостоятельная работа над расширением лексического запаса по темам: Lifestyles, Social and National Customs; Society and Social Development; People and Relationships.	Самостоятельный поиск материалов по темам в Интернете, работа со словарями и рекомендованной дополнительной литературой	36	Thomas B. J. Advanced Vocabulary and Idioms. – Longman: 1998. Jones P.W. Test your Vocabulary 4. – Penguin English: 1996. (см. Список дополнительной литературы по курсу)
2. Написание текстов различного содержания	-деловое письмо -сочинение (эссе) - короткий рассказ -статья	42	Capel A., Sharp W. Objective Proficiency. Student's Book. – Cambridge University Press: 2002. (Writing Folders 1, 2, 3)
3. Подготовка материалов для участия в дискуссиях по темам: Work and Play; Man and Environment; Going Places; Creatures Great and Small.	Сбор материалов по предложенной теме, составление презентации-доклада	28	
4. Самостоятельное выполнение тренировочных тестов в формате CPE		38	Harrison M. New Proficiency Testbuilder. – Macmillan: 2006
Подготовка к экзамену		42	

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Практикум по культуре речевого общения (основной иностранный язык)» входит в базовую часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01. «Филология» и является обязательным элементом подготовки по профилю «Прикладная филология (иностранные языки)». Дисциплина читается преподавателями кафедры теории и практики перевода и адресована студентам 3 и 4 курса (5-8 семестр).

Предмет дисциплины - пять видов речевой деятельности на основном иностранном (английском) языке: чтение, письмо, использование языкового материала (грамматика, синтаксис, фразеология и словообразование), аудирование и говорение.

Цель дисциплины - формирование у студентов языковых компетенций, необходимых для успешного осуществления устной и письменной межкультурной коммуникации, как межличностной, так и массовой. Под языковыми компетенциями понимаются:

- знание особенностей функционирования фонетических, лексико-грамматических и социокультурных норм в разных сферах речевой коммуникации;
- умение анализировать, обобщать и отбирать информацию на языковом и культурном уровнях с целью обеспечения успешности процессов восприятия, выражения и воздействия в межкультурной коммуникации.

В рамках дисциплины студенты овладевают пятью видами речевой деятельности: чтение, письмо, использование языкового материала (грамматика, синтаксис, фразеология и словообразование), аудирование и говорение.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов навыки автоматического использования структур, лексики и идиоматики английского языка на уровне Proficiency (C2) как в ситуациях повседневного общения (бытовой аспект), так и межкультурной коммуникации (компаративный аспект);
- обеспечить возможность успешной сдачи студентами экзаменов Кембриджского синдиката на получение Кембриджского сертификата (CPE);
- развить умение адекватного перевода семантико-стилистических особенностей письменного и/или устного высказывания с английского языка на русский и наоборот.

Дисциплина направлена на **формирование общекультурных компетенций**, таких как:

- ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

знать:

- основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы в объеме уровня C-2;

- основные функциональные стили, используемые в современной письменной речи, и соответствующие им типы текстов;
- основные разновидности современного английского языка (британский, американский, канадский и австралийский), а также наиболее употребительные диалектные формы.

уметь:

- автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации;
- адекватно воспринимать на слух беглую аутентичную современную речь в аудио- и видеозаписи и обладать навыком перевода ее (в виде фрагмента) на русский язык;
- адекватно транслировать с одного языка на другой тексты разных типов и различной стилевой окраски;
- критически оценивать логичность, последовательность в изложении темы, предлагать композиционные изменения, определять стиль и т.д.;
- владеть орфографией и пунктуацией на английском и русском языках;
- грамотно и ясно делать записи по ходу восприятия текста или лекции с последующей их экспликацией.

владеть:

- навыком составления писем разных типов, а также сообщения по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул;
- навыком составления резюме текста общелитературного содержания;
- навыком составления отчетов разных типов (отчет по материалам проведенного исследования; отчет, дающий оценку явления и т.д.);
- навыком творческого письма на английском языке.

Общая трудоемкость освоения дисциплины (модуля) составляет 18 зачетных единиц.

